



Agence de  
**VOYAGES IMAGINAIRES**  
*Cie Philippe Car*



*El*  
**Cid!**

# Sommaire



L'équipe de création	p.4
El Cid ! une création en itinérance	p.5
L'histoire	p.7
Ils en parlent...	p.10
L'Agence de Voyages Imaginaires	p.12
Contacts	p.15

## Equipe de Création

Mise en scène  
**Philippe Car**

Avec **Philippe Car,**  
**Lucie Botiveau, Vincent Trouble,**  
**Anaïs Delmas, Nicolas Delorme**

Adaptation et écriture  
**Philippe Car** et **Yves Fravega**  
d'après **Pierre Corneille**

Assistanat à la mise en scène  
**Laurence Bournet**

Composition musicale  
**Vincent Trouble**

Scénographie et création lumière  
**Julo Etiévant**

Costumes et accessoires  
**Christian Burle**

Décors et accessoires  
**Jean-Luc Tourne**

Régie générale et lumière  
**Damien Leclerc/Jean-Yves Pillone**

Régie son  
**Christophe Cartier**

Photographies  
**Elian Bachini**

## COPRODUCTIONS

Théâtre du Gymnase [Marseille], Marseille-Provence 2013, Capitale Européenne de la Culture, Ville de Neuilly-sur-Seine, Espace Diamant /Ville d'Ajaccio, Le Cratère, Scène nationale d'Alès Les Instituts Français d'Espagne et du Maroc. Avec le soutien de l'Institut Français Paris et Région PACA, la SPEDIDAM, la SNCM.

Spectacle créé en Janvier 2013 au Théâtre du Gymnase [Marseille]



## El Cid ! une création en itinérance

Le 11 juin 2012, nous partîmes 500 ; mais par un prompt renfort nous nous vîmes 3000 en arrivant au port de Marseille, le 1er octobre 2013, enrichis de ce fabuleux périple !

Trois mois d'itinérance sur les routes d'Espagne et du Maroc. Trois mois à la rencontre des « Chimène » et des « Rodrigue » de la Méditerranée...

**El Cid ! est un spectacle  
nourri de toutes les influences de ce périple !**



Chaque création de la compagnie débute par un «voyage d'étude», où toute l'équipe se retrouve à l'étranger pour la découverte du texte parallèlement à celle d'une technique ou d'un autre monde. Ces voyages sont toujours des moments magiques. Ils sont propices aux rencontres et viennent nourrir le travail artistique.

Fidèles à nos méthodes de travail et encouragés par la perspective de Marseille Provence 2013 Capitale Européenne de la Culture, le travail du Cid commença par une grande période d'immersion en Espagne et au Maroc, sur les lieux de l'action du Cid.

En convoi itinérant, entre juin et septembre, nous nous sommes déplacés de ville en ville, sur les routes de Los Santos en Espagne, puis à Agadir, Oujda

et Tétouan au Maroc où nous avons à chaque fois déployé notre campement (tentes, chapiteau, ateliers, cuisine...). A chacune de nos étapes, nous avons reconstitué un laboratoire de création théâtrale nomade, librement ouvert.

Les répétitions furent ponctuées par des échanges organisés tout au long du voyage sous forme de stages, d'ateliers, de rencontres... Le public était constitué, suivant les villes, de passants, d'amateurs, de curieux, d'étudiants, d'enseignants mais aussi d'artistes professionnels : musiciens, comédiens, plasticiens...

Les rencontres avec ces publics de cultures tout à fait différentes (espagnol, français, arabe, berbère...), ont créé de précieux échanges, nourrissant à foison cette longue période d'écriture scénique.

## NOTRE VOYAGE D'ÉTUDE POUR EL CID !



# L'histoire

Pensé comme un thriller, Corneille réécrit le mythe de Rodrigo Diaz de Vivar en y développant un véritable suspense. L'histoire tient en haleine le spectateur d'un bout à l'autre de la pièce. Corneille pousse ses personnages et surtout Rodrigue et Chimène, dans de véritables tortures psychologiques !

Dans l'adaptation de l'Agence de Voyages Imaginaires, le merveilleux et le comique frisent avec le tragique, surtout dans l'interprétation des personnages, notamment celui de Rodrigue. La mise en scène... foraine, tend vers une forme rêvée de «music hall espagnol». L'action se déroule autour d'un manège onirique. C'est un conte. La présence d'Alonzo, narra-

teur-chauffeur de taxi-auto-tamponneuse, joué par les cinq acteurs, met en perspective le texte et les réflexions de Corneille. Dès le départ et face aux spectateurs, lorsqu'il se demande ce qu'il ferait si quelqu'un faisait du mal à son père, c'est un véritable vertige pour le public...

La musique, composée par Vincent Trouble, enregistrée et jouée en direct par tous les comédiens, est influencée par le voyage et s'est enrichie de chansons latino-américaines. Elle accompagne l'action comme une musique de film et donne au spectacle une atmosphère tour à tour épique et glamour, loin des versions attendues de cette pièce du répertoire.





Rodrigue et Chimène s'aiment. Le père de Chimène, jaloux d'une faveur qu'a fait le Roi au père de Rodrigue, gifle ce dernier, qui, affaibli par l'âge et trop vieux pour répondre lui-même à cet affront, remet sa vengeance entre les mains de son fils. Rodrigue, déchiré entre son amour et son devoir, finit par écouter la voix du sang et tue le père de Chimène en duel !

Chimène essaie de renier son amour et demande au Roi la tête de Rodrigue. Mais l'attaque du royaume par les ennemis donne à Rodrigue l'occasion de prouver sa valeur et d'obtenir le pardon du roi... Comment nos héros vont-ils se sortir de cette situation extraordinaire à l'issue... imprévisible ?



# Ils en parlent...

On a l'impression d'avoir vu un vrai rêve de gamin remuant, et l'on a de nouveau 10 ans.

**Gwenola Gabellec**  
La Provence



Le théâtre foisonnant et généreux de l'Agence ramène l'énergie des pays traversés entre les quatre murs de la salle.

**Julie Bordenave - Mouvement**



Le public est conquis. Il applaudit en chœur cette résurrection de la pièce de Corneille. A ne pas manquer! **Evelyne Trân - blog Le Monde.fr**

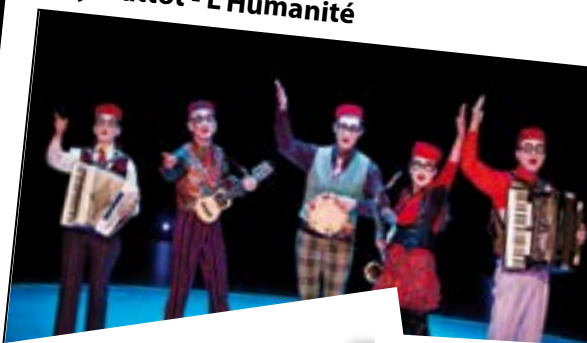


L'Agence de Voyages Imaginaires livre une version pleine d'ardeur et de poésie.  
**Pascale Arnichand - Ventilo**



Toute la force et toute la singularité de la mise en scène de Philippe Car reposent sur sa savante et fine façon d'exciter tout à la fois les neurones et les zygomatiques du spectateur.

**Guy Flattot - L'Humanité**



El Cid! est un spectacle flamboyant, important la joie et la chaleur du théâtre forain en salles et sous chapiteau.

**Julie Bordenave**  
Stradda

Ca marche du tonnerre!  
Un régal, tout simplement!  
**Yves Gerbal - La Marseillaise**



Une performance euphorisante.  
Un univers théâtral à découvrir sans tarder!  
**Françoise Sabatier - Télérama**



Déjanté, ébouriffant, rafraîchissant! **Marseille l'Hebdo**



On se laisse prendre dans ce tourbillon musical, totalement séduit par la vision ultra-contemporaine, qui, chose impensable avouons-le, donne envie de se replonger dans la lecture du Cid de Corneille.

**Alexandra Cefai**  
Marseille l'Hebdo

# L'Agence de Voyages Imaginaires...

ce n'est pas...

... qu'un billet déchiré à l'entrée, qu'un spectacle, et on rentre à la maison retrouver nos préoccupations ! C'est une grande soirée où le spectateur est accueilli dès qu'il pousse la porte du théâtre, traverse l'exposition qui raconte la création (Antigone en brousse burkinabé, Le Cid en Espagne, Le Bourgeois Gentilhomme au Japon etc...), et vit le spectacle comme un voyage festif et profond. À la fin de la représentation, il retrouve les acteurs dans le hall, qui font de la musique... pour dire au revoir... S'il reste, il peut échanger avec eux, et même dîner avec toute l'équipe, régalé par la cuisinière de la troupe. Là encore les comédiens pousseront quelques chansonnettes impromptues...

« Nos spectacles se vivent comme une fête artistique et poétique »

« Nous revendiquons l'esprit de troupe et la convivialité avec nos publics ! » De la joie plein les yeux, il est courant que nos spectateurs viennent nous faire la bise en partant, en nous souhaitant une bonne nuit !!!! Nos spectacles se vivent comme une fête artistique et poétique. Du sacré et de l'émerveillement. Aujourd'hui plus que jamais, c'est important ! C'est redonner du sens à l'humanité, aux partages !

Valérie Bournet,  
Cofondatrice  
de l'Agence de Voyages Imaginaires

Philippe Car, co-fondateur et metteur en scène de Cartoun Sardines Théâtre pendant près de 30 ans, fonde en 2007 l'Agence de Voyages Imaginaires avec Valérie Bournet et ses compagnons de route. Une quinzaine de personnes constitue aujourd'hui cette troupe, qui crée et joue des spectacles en France et à travers le monde ; considérant le théâtre comme un art total où il est naturel de puiser dans un vivier de pratiques multiples : les marionnettes, le mime, le théâtre d'ombre, le cinéma, la magie, la musique, le nez rouge, le masque... Les spectacles sont généralement issus du répertoire classique. Chaque création débute toujours par un « voyage d'étude » (Continent Africain, DOM-TOM, Amérique du Sud, Asie...) où toute l'équipe se retrouve à l'étranger pour la découverte du texte parallèlement à celle d'une technique ou d'un autre monde. Ces voyages sont propices aux

rencontres et viennent nourrir le travail artistique de la compagnie. Durant toutes ces années, notre amour du théâtre, du spectacle, du public et du métier n'a fait que croître. La passion de la découverte et de l'exigence est toujours partagée par tous. L'histoire d'une troupe continue de s'écrire... Le répertoire de la compagnie est aujourd'hui constitué de 5 spectacles qui tournent : Le Malade Imaginé, Le Bourgeois Gentilhomme, L'histoire d'amour de Roméo et Juliette, Antigone et El Cid ! Implantée dans le quartier marseillais de l'Estaque, la compagnie a ouvert depuis peu un nouveau lieu de création : Le Pôle Nord.



## LES TABLES NOMADES

La compagnie voyage avec sa cuisine et propose aux équipes des théâtres pendant tout son temps de résidence, et au public à l'issue du spectacle, de partager un repas aux saveurs des voyages de la compagnie. Les Tables Nomades sont des occasions conviviales, festives et gourmandes de prolonger le spectacle, d'échanger et de rêver, avec les comédiens, autour d'une table et de quelques chansons offertes par la troupe.

## LES VILLAGES IMAGINAIRES

L'Agence de Voyages Imaginaires s'installe au sein d'un théâtre pour y jouer deux, trois, quatre... spectacles de son répertoire. Elle y déploie son imaginaire et investit l'espace à l'intérieur et à l'extérieur des murs comme un véritable terrain de jeux, de plaisir et d'expression. Les spectateurs sont conviés à poursuivre le voyage en découvrant des expositions (qui retracent le processus de création des spectacles), et en rejoignant les artistes devenus musiciens autour d'un verre pour des cabarets festifs. Ces moments d'échanges et de convivialité permettent d'aborder le théâtre comme une fête; une immersion totale dans l'univers de la compagnie.



## LES ACTIONS CULTURELLES

Les artistes de la compagnie aiment se rendre disponibles pour prévoir des rencontres avec les spectateurs et/ou organiser des ateliers autour des spectacles avec des élèves par exemple, ou tout autre public intéressé...



**AGENCE DE VOYAGES IMAGINAIRES**  
C<sup>IE</sup> PHILIPPE CAR

Le Pôle Nord / 117, Traverse Bovis - L'Estaque 13016 Marseille France

[www.voyagesimaginaires.fr](http://www.voyagesimaginaires.fr)

L'Agence de Voyages Imaginaires est conventionnée par la DRAC PACA, la Ville de Marseille et subventionnée par le Conseil Général des Bouches-du-Rhône et la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur